ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 4 JULI 1957 — No. 2869

RCA ta mantene su invicto cu victoria di 3-2 ariba San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores de Salito a obtene diaMars anochi nan cuarto victoria di e campeonato actual pa situa non mes na cabez cu ocho punto total. Nan victima tabata San Nicolas Jrs., cual equipo verdaderamente ta di malo e anja aki perdiendo cuatro partido consecutivamente sin victoria te ainda. Direccion di e encuentro tabata den man di Toy Hoek, kende no a fiuit severo. R.C.A. a alinea cu Lee den goal, Gabriel Kelly y Edwin Dirksz como back, Boye, Cai Helder y Chito Croes den linea medio, y den delantera Patricio Croes, Mai Kelkboom, Rey Franken, Bruinenburg y Roro Hernandez. Los Blanquinegros de San Nicolas o uso e siguiente lineup: Keeper Rey Rasmijn, backs Bello y Simon Geerman, halfs Dominico Kelly, Molina y Augustin Kock, linea delantero Juan Kock, Renfrum, Rosindo Vrolijk, Benny Geerman y Benancio Solognier. R.C.A. ta hungando sin dos regular, esta keeper Caster y Gonzalez, kendenan ta lesiona, mientras cu San Nicolas Jrs ta falla di dos regular, Francisco y Luis Kock, kendenan ta castigo.

E partido ta cuminza cu e campeonnan 1956 den atake. Ya den di ocho minuut di wega Los Tricolores ta tuma ventaha. Rey Franken ta ricibi un pase y ta corre den direccion di ala robes. Di repente e ta bira cara pa goal y ta shoot duro den skina lagando keeper Rasmijn sin chens pa un bunita goal 1-0 pa RCA. Un biaha mas e midvoor di RCA ta pruba, pero su shot ta sali na banda. Esaki ta algo cu e shotnan di Rey lo a haci cu frecuencia durante henter e partido. San Nicolas Jrs ta forma rapido atake y ta Benny Geerman ta e promer cu ta pone e keeper chino di RCA drenta den accion. Su shot ta demasiado suave y ta worde garra facilmente pa keeper Lee. RCA ta dominando especialmente como cu e linea media di Los Blanquinegros ta worde pasa cu hopi facilidad. Centerhalf Molina ta hungando cu un rodilla lesiona ya ta haciendo esfuerzonan supremo pa duna bon wega.

E goal di empate ta worde anota den di 26 minuut. For di rechtsbuiten ta worde haci un voorzet cu tabata mustra sumamente facil pa intercepta. Keeper Lee ta sali cu e intencion aki, pero no ta garra e bala y Benny Geerman rapidamente ta provecha e oportunidad pa kop aden empatando e partido 1-1.

Roro Hernandez den linea delantera di RCA ta trata di sorprende, pero tambe su shot ta mal dirigi y ta sali na banda. Tres minuut despues San Nicolas Jrs ta haci un peligroso atake. Benny Geerman ta rush y ta hanje den bon posicion. Sinembargo e no ta hanja mucho oportunidad di shoot ya cu dos hungador di RCA tabata cuide masha hopi. Den e hugada aki segun nos tabata tin un handsbal cometi pa un di e hungadornan di Solito, pero referee Hoek a constata exactamente contrario sentenciando handsbal contra di Benny Geerman. Faltando dos minuut pa e promer mitad termina e oncena di San Nicolas ta bolbe ataka peligroso. Rechtsbuiten Juan Kock ta haci un rush y ta hanjele so cu keeper. Den bunita uitval Lee ta logra garra e shot di su adversario. Halftime a bai aden cu e score empata na 1-1. Durante e promer mitad RCA a domina aunke cu di shooting nan linea delantera no a haci hopi. E falta di e chikito Gonzalez tabata evidente, mientras cu Roro Hernandez no tabata den forma atrobe.

SEGUNDO MITAD.

Principiando e segundo mitad di e partido e futbolistanan di San Nicolas ta lanza atake. Pero e contraatake di RCA cu a sigui a resulta den anotacion ora cu Rey Franken pa segundo biaha ta shoot un intahable pa keeper Rasmijn. 2-1 na favor di RCA. Cu e sake

linea delantera di San Nicolas Jrs ta perde e bala y no a pasa un minuut y RCA ta den atake atrobe pa anota su tercer pepino. E goal aki a worde anota door di Bruinenburg ora cu miserablemente keeper Rasmijn a falla tratando di intercepta un voorzet di rechtsbuiten Patricio Croes. Despues di e dos rapido goalnan aki, San Nicolas Jrs a recciona fuertemente y a pone e meta di los Tricolores den verdadero peligro varios biaha. Promer ta e rapido alero robes Solognier ta haci un „solo-run" lagando e back pisa di RCA Kelly atras pero e shot di Solognier ta sali na banda. Luego for di mes posicion Solognier ta prefera di haci un voorzet cu un shot directo, pero su companjeronan den delanteria no a adelanta hunto cu ne y consecuentemente e voorzet no a worde provecha. Promer cu RCA por contraataka e muchanan di Los Blanquinegros ta bolbe amenaza e meta tricolor. Despues di un largo scrimmage rechtsbuiten Juan Kock ta shoot di corto distancia net na banda. Pronto e hoben futbolista aki ta bolbe hanja un oportunidad similar. pero atrobe su shot ta net pafor di e territorio valido.

Ta turno di RCA luego pa ataka y Bruinenburg ta trata di sorprende e keeper cu un shot demasiado suave. Rey Franken ta sigui cu duro, pero tambe keeper Rasmijn ta garra. Un biaha mas Bruinenburg ta pruba, pero e biaha aki su shot ta sali out.

Den di 18 minuut Benancio Solognier ta haci bon voorzet cu midvoor Rosindo Vrolijk ta contra duro aden for di poco distancia. E bala ta medio ta dai na man di keeper Lee y sigi den net pa e segundo goal di San Nicolas. Score 3-2 na favor di RCA.

RCA çu ta mira cu nan adversarionan ta amenazando y cu e diferencia a bira minimo ta cuminza pone presion.

Un freekick cobra pa rechtshalf Chito Croes ya a pasa e keeper Rasmijn, pero back Bello tabata coloca su tras y a logra saka e bala promer cu ela drenta goal evitando un sigur anotacion.

E atakenan ta uno cada banda despues di esaki y no por worde bisa cu uno tabata domina e otro. Un largo voorzet pa rechtsbuiten Juan Kock ta worde intercepta net na ora pa keeper Lee. Luego Benny Geerman ta rush y di poco distancia ta falla shooteando demasiado halto. E hungador aki a demostra un biaha mas di tin habilidad y tabata forma bon combinacion. Su estilo di rush ta peligroso pa cualkier defensa con tal cu su companjeronan por duna poco mas cooperacion.

Di otro banda ta midvoor Rey Franken ta trata di anota su tercer pepino di e partido haciendo un rapido rush. pero su shot ta worde garra door di keeper Rasmijn. Midvoor Vrolijk di San Nicolas Jrs, hungando un partido hopi lento y demasiado atrasa henter anochi, ta shoot un canjonazo di hopi distancia cu pa poco centimetro no a bira e goal di empate. E bala a dal contra man di keeper Lee, kende en vano a trata di garra e cuero, y pasa net over di goal. Si Lee tabata un stap mas atras lo tabata un goal sigur.

Los Tricolores tambe ta forma atake y ta pone e grandelote keeper Rasmijn soda poco bao di lata. Un potente shot di Rey Franken ta worde deteni den magnifica forma pa centerhalf Molina desviando e shot pa corner. Ambos a trata di anota, pero e segundo cuarenteycinco minuut di e partido a transcurri sin mas cambio den e pizarra di anotacion.

RCA asina a logra un victoria hopi bringa y no por worde bisa cu nan a hanjele facilmente, aunke cu e tercer goal tabata causa di un incomprendible error di keeper Rey Rasmijn.

Defensa di Los Tricolores tabata bon manera semper. Keeper Lee a haci un impresion un poco insigur den su promer partido valido pa campeonato cu e oncena di RCA.

San Nicolas Jrs aunke tambe hungando fallo por bisa a duna su mihor partido di e campeonato te ainda. Si suerte a favorece nan un poco mas talvez nan lo a resulta victorioso.



Esaki ta e fuerte oncena BANGU, cu ta ocupa e tercer puesto den e ranqueo di e gran pais futbolistico Brasil. BANGU lo trece cuatro hungador, Zizinho, Zozimo, Nivio y Mario, kendenan ta forma parti di e seleccionado di e pais carioca. Indudablemente un fuerte conhunto di futbol cu lo duna un magnifico partido contra di nos muchanan manjan anochi den Wilhelminastadion.

B.C. stelt voor kosten van telefoonaansluitingen in buitendistricten vanaf 1 Januari 1957 te verlagen

ORANJESTAD.— De brief van het B.C. van Aruba dd. 28 Juni j.l. aan de raadsleden, betreffende diverse telefoonperikelen, luidt als volgt:

„Indertijd deden wij de Raad de toezegging, dat voorstellen zouden worden ingediend tot invoering van nieuwe telefoontarieven. Ter gedeeltelijke inlossing van deze toezegging strekt nevensgaand ontwerp.

Diepgaande bestudering van deze ingewikkelde materie heeft n.l. doen inzien, dat een verantwoorde herziening van de thans geldende tarieven — opgenomen in Pb. 1951 no. 69 — een grondige voorbereiding vereist, waarbij niet alleen en in de eerste plaats bedrijfseconomische en technische overwegingen in het geding komen, doch tevens dient te worden nagegaan, welke tariefstelling het beste in onze eilandelijke samenleving past. Een onderzoek dienaangaande is lopende en het ligt in de bedoeling de Raad zo spoedig mogelijk uitgewerkte voorstellen tot algehele herziening van de telefoontarieven voor te leggen.

Ons College is evenwel van mening, dat een herziening van het tarief voor aansluiting of verhuizing in of naar gebieden, welke buiten de z.g. plaatselijke kringen zijn gelegen, daarop niet behoeft te wachten, dit te meer niet, nu de ondergrondse lokale voedingskabel naar Santa Cruz met een capaciteit van 100 aansluitingen gereed is gekomen.

Het bestaande tarief, dat voor elke 500 meter geleidingslengte of gedeelte daarvan buiten de plaatselijke kring een extra-bijdrage van f. 25.— vordert, werkt naar onze mening in vele gevallen onbillijk.

Onder „plaatselijke kring" wordt blijkens Pb. 1951 no. 68 verstaan: „het primaire verzorgingsgebied van een automatische telefooncentrale. De oppervlakte van dit gebied wordt begrensd door een cirkel, waarvan de centrale het middelpunt vormt en de straal 2000 meter bedraagt".

De enge begrenzing van het primaire verzorgingsgebied van de Telefoondienst tot de plaatselijke kringen rond de centrales te Oranjestad en te Sint Nicolaas, komt voor Aruba niet doelmatig voor. Ons eiland immers wordt gekenmerkt door een sterk gedecentraliseerde bewoning, waardoor dorps- en buurtgemeenschappen van relatief geringe omvang zijn ontstaan.

Dit stelt de overheid enerzijds voor de plicht om ook voor deze gemeenschappen tegen redelijke vergoeding telefoonfaciliteiten te scheppen, doch anderzijds is het economisch niet verantwoord aldaar telefooncentrales te stichten. Om deze reden blijft slechts de mogelijkheid open om lokale voedingskabels naar en langs deze dorps- en buurtgemeenschappen, die daarvoor in aanmerking komen, te leggen. Deze kabels worden aangesloten op de centrales te Oranjestad of te Sint Nicolaas.

Elke methode om buiten de plaatselijke kringen telefoonfaciliteiten te scheppen blijft echter relatief zeer kostbaar. Door de grotere afstand van de centrale en de minder intensieve bebouwing is de gemiddeld noodzakelijke investering per abonné uiteraard veel hoger dan binnen de plaatselijke kringen. Zo bedragen de kosten van aanleg van de voedingskabel naar Santa Cruz met een capaciteit van 100 aansluitingen en een lengte van 6.375 meter rond f. 80.000.—. De aanleg van een lokale voedingskabel is technisch en economisch slechts gerechtvaardigd, zodra het aantal mogelijke abonné's naar en langs een bepaalde dorps- of buurtgemeenschap voldoende groot geacht kan worden.

Behalve naar Santa Cruz liggen thans lokale voedingskabels naar Noord en langs de hoofdweg naar Sint Nicolaas (Balashi, Pos Chiquito, Savaneta énz.). Langs de weg van Santa Cruz naar Balashi ligt eveneens een grondkabel, doch deze vormt een gedeelte van de kabel, die de verbinding tussen de centrale te Oranjestad en Sint Nicolaas onderhoudt (het z.g. trunkverkeer). Op deze kabel zijn geen lokale aansluitingen mogelijk.

Ons College stelt voor van 1 januari 1957 af voor de aansluiting van percelen buiten de plaatselijke kringen, welke op korte afstand — ten hoogste 100 meter — van de lokale voedingskabels zijn gelegen, eenzelfde tarief in rekening te brengen als binnen de plaatselijke kringen geldt: f. 30.— voor een normale aansluiting.

Bedraagt de afstand vanaf de dichtstbijzijnde lokale voedingskabel (of vanaf de grens van de dichtstbijzijnde plaatselijke kring) tot het aan te sluiten perceel meer dan 100 meter, dan blijft het noodzakelijk een extra-bijdrage in de daarvoor te maken meerdere kosten te vorderen. Deze extra-bijdrage is gesteld op f. 10.— per 50 meter geleidingslengte of gedeelte daarvan.

Voor de eerste 100 meter vanaf de voedingskabel of de grens van een plaatselijke kring is dus geen extra-bijdrage verschuldigd. Deze afstand is gekozen, omdat de kosten van leidingaanleg daarbinnen ongeveer gelijk zijn aan die, welke daartoe gemiddeld binnen de plaatselijke kringen gemaakt moeten worden. In verband met de omstandigheid, dat het telefoonnet ook binnen de plaatselijke kringen nog steeds in opbouw is — nieuwe stadswijken, omschakeling van luchtleidingen naar ondergrondse kabels — kan het in de eerstvolgende jaren nog voorkomen, dat binnen de plaatselijke kringen voor de aansluiting van een perceel méér dan 100 meter leiding moet worden aangelegd, zonder dat daavoor een extra-bijdrage kan worden gevorderd. Naarmate de verdichting van het voedingskabelnet binnen de plaatselijke kringen vordert, zal dit steeds meer uitzondering worden. Door het voorgestelde tarief wordt o.i. een zoveel mogelijk gelijke behandeling verkregen voor degenen, die binnen en die buiten de plaatselijke kringen gevestigd zijn.

De bijdrage van f. 10.— per 50 meter geleidingslengte of gedeelte daarvan kan in gevallen, waarin het aan te sluiten perceel ver verwijderd van een voedingskabel of de grens van een plaatselijke kring ligt, duurder uitkomen dan het bestaande tarief (f. 25.— per 500 meter geleidingslengte of gedeelte daarvan vanaf de grens van een plaatselijke kring).

Wij menen, dat dit gerechtvaardigd is, omdat ten eerste ook het voorgestelde tarief slechts een bescheiden bijdrage in de werkelijk te maken kosten vormt en ten tweede vermeden dient te worden, dat de aansluiting van ongunstig gelegen percelen de Telefoondienst voor grote niet-rendabele investeringen zou plaatsen.

Het doel van de voorgestelde tariefswijziging is in het kort het wegnemen van de onbillijkheid, dat de aspirant-abonné belangrijke kosten moet maken voor de verkrijging van een telefoonaansluiting, terwijl op korte afstand van zijn perceel een voedgniskabel ligt."

De viering van de „4th of July"

ORANJESTAD: — De Amerikaanse kolonie op Aruba viert vandaag feest. Heden is het immers de „4th of July", de Amerikaanse Onafhankelijkheidsdag. Het feestcomité onder leiding van de heer Vic Shultz heeft voor de inwoners van de Lago kolonie een leuk programma uitgedokterd.

Om kwart voor vijf vanmiddag zal op de picnicplaats in de colony n.l. de feestviering beginnen met een grootse barbecue, die muzikaal omlijst wordt door de Lago Community Band. Er zullen enkele sprekers zijn waaronder de Amerikaanse consul op Aruba, de heer W. D. Moreland. Voorts heeft het feestcomité er voor gezorgd, dat de eters, die straks bij de lange tafels verzameld zitten, ook nog op verschillende andere manieren aangenaam bezig gehouden worden. Een vuurwerk bij Rodgers Beach zal het alles besluiten.

Hedenavond zal er voorts bij de Amerikaanse consul een „open huis" zijn, d.w.z. een soort instuif voor alle Amerikanen.

Het American Legion (Esso Post no. 1) zal de 4e Juli eveneens vieren, alleen wat later dan de anderen. De legionnaires zullen namelijk de 6e Juli in hun centrum bijeenkomen en daar van negen tot 2 uur 's nachts dansen. Het Legion Auxiliary heeft de verzorging van de snackbar op zich genomen.

ALLE AUTOMONTEURS GESLAAGD

ORANJESTAD: — Eergisteren werd de uitslag bekend gemaakt van de cursus Automontage van de A.T.S. Alle zeven leerlingen in deze klas slaagden er in het diploma te behalen, wat een compliment is voor leerlingen en leraar! De namen van de gelukkigen zijn: Alvin Peeters, Francisco Tromp, Gabriel Medina, Francisco Feliciano, Alfred Richards, Teofilo Thiel en Marcelino Barry.

START VAN DE JAMBOREE AUTORIT ZATERDAGAVOND VAN HALF ACHT TOT HALF NEGEN

ORANJESTAD: — Zaterdagavond aanstaande zal dus worden gehouden de autorit, waarvan ook de baten zijn bestemd voor het Gouden Jamboree Comité Aruba. Voor deze avondrit over een niet al te lastig parcours blijkt weer flinke belangstelling te bestaan; zowel de consul voor Aruba van de A.N.W.B., als het Comité hebben fraaie prijzen beschikbaar gesteld.

De start is zaterdagavond bij het Prinses Beatrix Vliegveld (om juist te zijn: bij het Esso-station aldaar) van half acht af; na half negen kan niet meer worden gestart. De finish is in Trocadero. Startkaarten met reglementen zijn voor de prijs van vijf gulden per stuk verkrijgbaar bij de volgende adressen: Ecury Motors op Parkietenbosch; Olie-Afdeling van Maduro & Sons op Dakota; in Trocadero en tenslotte op het kantoor van N.E.N. in de Wilhelminastraat. Een ieder kan aan deze rit deelnemen en men doet er goed aan zich tijdig op te geven.

Salk-vaccinatie binnenkort ook op Aruba

Lago zal 10.000 kinderen gratis inenten

ORANJESTAD: —

„Zoals U bekend is wordt thans alom in de wereld aandacht geschonken aan de bestrijding en voorkoming van kinderverlamming. Door de ontdekking van het zgn. Salk-vaccin is het mogelijk geworden verspreiding van deze ziekte tegen te gaan, terwijl aan de vaccinatie geen gevaren zijn verbonden.

Het komt ons juist voor om ook op ons eiland maatregelen te nemen, en wel door de bevolking in de gelegenheid te stellen de kinderen te doen vaccineren. Indien daarvan op ruime schaal gebruik wordt gemaakt, zal een kinderverlammingsepidemie, zoals deze zich in het recente verleden in het buitenland wel voordeed, op Aruba kunnen worden voorkomen.

Door de Lago Oil & Transport Company Ltd., zal een belangrijke bijdrage worden geleverd, in zoverre dat deze maatschappij 10.000 kinderen in de leeftijd van zes maanden tot twaalf jaar zal vaccineren. In totaal vallen op Aruba ongeveer 20.000 kinderen in deze leeftijdsgroep, zodat 10.000 kinderen in aanmerking komen voor vaccinatie van eilandswege.

De kosten van aanschaffing van het Salk-vaccin voor 10.000 personen belopen ruim f. 30.000,—.

De nodige instrumenten vergen een uitgaaf van f.2.250.—. De instrumenten zullen beschikbaar blijven voor eventuele andere vaccinaties in de toekomst,"

SCHOONMAAK IN SOWJET-PRESIDIUM

RUSSISCHE TOP-FIGUREN SCHULDIG BEVONDEN AAN AFWIJKENDE OPVATTINGEN EN VAN FUNCTIES ONTHEVEN

MOSKOU, 3 juli: — Radio Moskou heeft bekend gemaakt dat Molotof, Kaganowitsj, Sjepilof en Malenkof schuldig zijn bevonden aan afwijkende opvattingen en ontheven zijn van hun functie in het presidium van het centraal comité van de communistische partij. Volgens een resolutie van het centraal comité is hun ontslag het gevolg van oppositie tegen de agrarische politiek en maatregelen tot economische decentralisatie.

Onderstaand, eerder ontvangen, telegram maakte reeds melding dat een dergelijk maatregel verwacht werd.

MOSKOU, 3 juli:

Verwacht wordt, dat vier vooraanstaande leden van het Sowjet-presidium, het hoogste politiekbepalende lichaam in de Sowjet-Unie, donderdag van hun functie ontheven zullen worden, zo wordt niet-officieel te Moskou vernomen.

In regeringskringen kon geen bevestiging van dit bericht worden verkregen, maar men gelooft dat de vier Kaganowitsj, Molotof, Malenkof en Sjepilof zijn.

Kaganowitsj en Molotof hebben beiden de rang van eerste vice-premier. Eerstgenoemde is ook minister van bouwmaterialen.

De gewezen premier Malenkof is vice-premier en minister van elektrische ventralen.

Sjepilof, die evenals Molotof minister van buitenlandse zaken is geweest, is een der secretarissen van het centrale partijcomité en roulerend lid van het presidium.

In de niet-officiële berichten wordt alleen gezegd, dat de vier uit het presidium worden verwijderd, maar niet dat zij ook als minister zijn ontslagen.

De „Prawda" het partijorgaan, oefende vandaag kritiek op partijleden die zich verzetten tegen de besluiten van het 20ste partij-congres, dat in februari 1956 is gehouden.

Het was het eerste congres na de dood van Stalin. Eerste partij secretaris Chroesjtsjef hield op dat congres de beroemde rede waarin hij de meedogenloze methoden van Stalin veroordeelde.

„Prawda" riep op tot verhoogde waakzaamheid en herinnerde er aan dat, in overeenstemming met de richtlijnen van Lenin, de partij steeds de pogingen om de eenheid in de partij aan te tasten of de partij van het juiste pad te doen afwijken, heeft onderdrukt, onverschillig wie zulke pogingen ondernam.

Volkomen in ongenade

Een later ontvangen telegram meldt dat de betrokkenen ook uit het Centrale Comité van de communistische partij zijn verwijderd.

Molotof wordt verweten dat hij zich verzette tegen de politiek van internationale ontspanning.

Het communiqué van het Centraal Comité zegt dat hij ageerde tegen besluiten van het 20ste partijcongres.

De uitstoting van het Centraal Comité zal de partij versterken voort te gaan hun taak langs de weg van het Leninisme tot een goed einde te brengen. Zjoekof en mevrouw Foertsewa zijn tot leden van het Presidium benoemd.

ANTI-BRITSE VLUGSCHRIFTEN OP CYPRUS VERSPREID

Nicosia, 3 juli.: — In Limassol zijn woensdag door de PEKA (de politieke afdeling van de EOKA— de verzetsorganisatie op Cyprus) — vlugschriften verspreid, waarin de vrouwen van rijke Cyprioten gewaarschuwd worden, dat zij zich moeten beperken in hun sociale activiteit en niet mogen omgaan met de vrouwen van de hoge Britse ambtenaren.

In de vlugschriften wordt verwezen naar een feestje, dat kort geleden in een villa in Limassol werd gehouden en waarop vrouwen uit vooraanstaande Cyprische kringen aanwezig waren. Aan dit feestje had ook de echtgenote van de Britse gouverneur Harding onverwacht deelgenomen.

„Het doel van deze partijtjes is de regering in staat te stellen te pochen op de steun en vriendschap van de gematigde elementen op Cyprus", aldus het vlugschrift.

EISENHOWER ZAL ALLE LANDEN TER WERELD UITNODIGEN TOT CONTROLE BIJ VOLGENDE AMERIKAANSE KERNWAPENPROEF

Washington, 3 juni President Eisenhower heeft op zijn persconferentie gezegd dat hij alle landen ter wereld zal uitnodigen instrumenten te sturen voor het meten van de radioactieve neerslag als Amerika weer een proef me een kernwapen zou nemen.

Op die wijze konden andere landen te Amerikaanse verklaring dat men de ontwikkeling van een absoluut „schoner kernbom nadert, toetsen.

Amerika blijft bij zijn aanbod om de kernproeven voor tien maanden op te schorten als onderdeel van een eerste ontwapeningsfase. Er moest voldoende controle zijn, eerlijkheid aan beide kanten en de afspraak dat in de toekomst de produktie van kernwapens geheel zou worden gestaakt.

BESPREKINGEN OVER NEDERLANDSE SCHEEPVAARTLIJN EILATH-OOST-AFRIKA

Tel Aviv, 2 juli.: — Mr. H. Willemse uit Rotterdam voert in Tel Aviv onderhandelingen over het openen van een Nederlandse scheepvaartlijn tussen de Israelische haven Eilath (aan de Golf van Akaba) en Oost Afrikaanse havens. Hij voert deze onderhandelingen namens Cornelder's Scheepvaart Maatschappij N.V. te Rotterdam.

De Nederlandse firma (die als eerste niet-Israelische scheepvaartmaatschappij belangstelling toont voor het openen van een geregelde dienst door de Golf van Akaba) zou de dienst met ingang van 1958 willen gaan onderhouden met twee vrachtschepen van 900 ton, aldus deze berichten.

PROTESTBEWEGING TEGEN APARTHEIDS-POLITIEK IN ZUID-AFRIKA ROERT ZICH

Johannesburg, 2 juli.: — Alle treinen die uit naturellenplaatsen Zuidelijk en Zuidwestelijk van Johannesburg rijden, zijn nagenoeg leeg, en in de meeste fabrieken is een kwart van het personeel niet opgekomen. Dit is het gevolg van de protestbeweging tegen de apartheidspolitiek, afgekondigd door het Indische Congres van Zuid-Afrika en andere niet-Europese organisaties. Sterke politie eenheden bewaken de stations, bushaltes en andere sleutelpunten om de Europese arbeiders (die wél naar hun werk gaan) te beschermen.

In andere plaatsen echter, met name in het industriegebied ten oosten van Johannesburg, heeft slechts vijf procent van de arbeiders gevolg gegeven aan de stakingsoproep.

Tijdens ongeregeldheden tussen stakers en niet-stakers heeft de politie verscheidene arrestaties verricht.

DE TOUR DE FRANCE

Barone (Frankrijk) neemt na de zevende etappe de gele trui over. Roger Hassendorfer etappewinnaar, Voorting eervolle tweede plaats in gelijke tijd als de winnaar

De eerste eigenlijke zware etappe van de Ronde van Frankrijk, welke voerde over een afstand van 233 kilometer van Metz naar Colmar is gewonnen door de Fransman Roger Hassendorfer van de Franse (Noord-Oost-Centraal ploeg. Deze zware etappe waarin zich de drie eerste belangrijke beklimmingen voordeden en waarin onder meer drie niet te onderschatten Vogezen-cols in moesten worden overwonnen is voor de Nederlandse tourploeg een bijzonder groot sukses geworden en maakt het blazoen van ploegleider Pellenaars weer belangrijk minder besmeurd.

Het hele Nederlandse kamp verkeerde gisteravond na afloop van deze zware rit in een feeststemming in het bijzonder door de uitnemende prestatie van Voorting, die er zowaar in slaagde, in deze toch allesbehalve vlakke etappe op een eervolle tweede plaats beslag te leggen achter de winnaar Roger Hassendorfer. De etappe werd door Hassendorfer gewonnen in de goede tijd van 6 uur 21 minuten en 13 seconden, hetgeen wil zeggen dat deze vrij zware aanlooprit voor de gevreesde Alpen met een gemiddelde snelheid van bijna 39 kilometer per uur werd gereden.

Een bewijs dat het tempo bijzonder straf is geweest en dat de zwakkeren in de karavaan weinig gelegenheid werd geboden zich te herstellen. Buiten de eervolle tweede plaats van Voorting kwam alle Nederlandse renners in het grote peleton binnen, dat gelijkheid op de zeventiende plaats werd geklasseerd. Voor vele renners was deze etappe zwaar en menigeen boekte in het algemeen klassement weer een belangrijke achterstand, waardoor velen voor het verdere verloop van de Tour, althans voor wat betreft de ereplaatsen, reeds zo goed als zeker zijn uitgeschakeld.

Het zijn in hoofdzaak de renners die het vooral van de meer vlakke etappes moeten hebben om zich in een goede positie in het algemeen klassement te rijden, daar zij in de bergen veel achterstand zullen boeken en dit dan op deze wijze kunnen of vooral konden compenseren. Voor deze renners is de Tour trouwens van het begin af aan een ware hellerit geweest en zal dat in het verdere verloop nog veel meer worden.

Frankrijks Tourhoop Anquetil heeft zich slechts twee dagen lang aan zijn ontelbare bewonderaars kunnen vertonen in het zo fel begeerde gele shirt, dat bij de start reeds een dagpremie van maar liefst 500 gulden garandeert. Ook daarom (misschien nog wel het meest) ook buitengewoon begeerd.

Ondertussen hebben de Nederlanders zich door hun uitstekende resultaten in deze zevende etappe, welke toch wel door Pellenaars en zijn jongens met enig vrees tegemoet was gezien, hun positie's in het algemeen klassement belangrijk kunnen verbeteren. In het bijzonder het leidende viertal van de overgebleven zeven t.w. Daan de Groot, Pieter de Jongh, Wim van Est en natuurlijk Voorting met zijn fraaie tweede plaats. Pellenaars zal wel bijzonder veel plezier hebben van zijn keuze van Pieter de Jongh, die het toch wel bijzonder fraai doet en regelmatig blijft meedraaien. Zijn rangschikking als nummer twintig is hiervan wel een goed voorbeeld. Wim van Est en Gerrit Voorting staan nu het algemeen klassement vlak bij elkaar, namelijk op respectievelijk de 24e en 25e plaats. Daan de Groot is nog steeds de best geklasseerde Nederlander met zijn 13e plaats. Heden volgt dan de achtste etappe van Colmar naar Besancon over een afstand van 192 kilometer.

Prins Bernhard lid der Koninklijke Spaanse Academie

DEN HAAG, 3 juli: — Prins Bernhard is dinsdag op de Spaanse ambassade in Den Haag geinstalleerd als lid van de Koninklijke Spaanse Academie. Uit handen van de Hertog van Baena, die optrad als vertegenwoordiger van de Koninklijke Spaanse Academie, ontving hij zijn insigne en geloofsbrief. Na de installatie gebruikte de Prins de lunch op de Spaanse ambassade.

NEDERLANDSE FILMPRIJZEN 1957

's Gravenhage.: — De minister van onderwijs, kunsten en wetenschapen heeft in overeenstemming met het rapport der jury, de filmprijs 1957 in rubriek a (vrije en zgn sponsored films) toegekend aan de cineast Theo van Haren Noman voor zijn film: „Een leger van gehouwen steen."

Aan geen der inzenders in de rubriek b (in opdracht vervaardigde films) kon een prijs worden toegekend.

Een speciale vermelding is verleend aan Pim Teytman voor zijn uitmuntend camerawerk in de films: „De Morgenster", „Stalen platen" en „onderzoek o. p.m.".

Josef Misik voor zijn technisch kunnen in de poppenfilm „Prins electron".

Charles Huguenot van der Linden voor het gedurfde experiment in zijn film „De Morgenster", en aan Wim van der Veldé voor zijn regie in de film „Stervende laal,"

LONDENS ADVOCAAT UIT DE BALIE GESTOTEN

Londen, 3 juli.: — De 38-jarige Londense advocaat Patrick Marrinan is woensdag uit de balie van de Britse hoofdstad gestoten wegens zijn met zijn beroep in strijd zijnde gedrag.

Hij had n.l. omgang gehad met een beruchte misdadiger uit de Londense onderwereld, genaamd Billy Hill.

Aan de zaak-Marrinan is de mededeling van de Britse regering voorafgegaan dat de politie toestemming had gehad om telefoongesprekken tussen Marrinan en Hill af te luisteren. De leden van „Lincolns Inn", een Brits rechtsgeleerd genootschap dat als tribunaal fungeerde stelde vast dat Marrinan ook met andere mensen van slechte reputatie en met een strafregister omgegaan is.

N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarij
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 4 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Broken Lance
RIALTO 20.00: The Man in the Attic
PRINCIPAL 20.00: The Conspirators
AURORA 19.30: The Divided Heart
SAVANETA 19.30: So this is Paris

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Santi
1.15--1.30 Tito Lara
4.00 Trio Calaveras
4.30 Sonora Matancera
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Pizarro
5.45 Edwin Zichem
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek (Pap.) di Schlitz
7.15 Jorge Negrete
7.30 Henk de Bruin
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Cello Gonzalez
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. G. Verdi: Opera Aida Eerste deel

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de Vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Latijns-Amerikaanse muziek
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 sluiting

EEN NIEUW ZELFPORTRET VAN REMBRANDT ONTDEKT?

Parijs.: — Deskundigen in Parijs zijn na een eerste onderzoek van een oud schilderij, dat een 70-jarige Franse zeeman veertig jaar zuinig in een koffer bewaard heeft, tot de voorlopige conclussie gekomen, dat het vermoedelijk een portret van Rembrandt is, geschilderd door de meester zelf of een van zijn leerlingen.

De zeeman, Edmond Deschamps uit Grasse, heeft het schilderij indertijd gekregen van zijn schoonvader, die het als onderpand had ontvangen op een lening van 2.000 frank.

FEESTELIJKE HERDENKING TIEN JARIG BESTAAN CULTUREEL CENTRUM SURINAME

Paramaribo, 3 juli.: —— Op feestelijke wijze herdacht het Cultureel Centrum Suriname zijn tienjarig bestaan. Na de toespraken van de voorzitter van de CCS, de heer E.R. Wessels (die een duidelijk overzicht gaf van hetgeen het CCS in die tien jaren voor Suriname heeft betekend) en de vertegenwoordigers van de Sticusa voerde Gouverneur Van Tilburg het woord.

Zijne Excellentie, beschermheer van het CCS, bracht warme hulde aan de bezielende leiding van voorzitter Wessels en zijn medebestuursleden. Het 2e gedeelte van de avond was gewijd aan de uitreiking der prijzen aan de winnaars van de tien.

EEN NUTTIGE GIDSJE

Het Amerikaanse ministerie van defensie heeft een gidsje in zakformaat uitgegeven, dat is bestemd voor Amerikaanse militairen, de in Frankrijk worden gestationeerd. Er staan enkele belangwekkende zaken in deze handleiding vermeld, zoals: „Wanneer U in Frankrijk aankomt, vergeet dan onmiddellijk alle legendes, die U in Amerika zijn verteld over de kleine Franse „mademoiselles".

Zij zij in het geheel niet „gemakkelijk" Integendeel, zij zijn zeer serieus". En de gids vervolgt, dat de Francaise niet, het minst lijkt op het beeld dat de Parijse chansons van haar hebben geschapen. „Zij gaat slechts zelden uit zonder vergezeld te zijn van een begeleider. En indien zij toestemt in een afspraak dringt zij er in in de meeste gevallen op aan om haar vriend aan haar ouders voor te stellen." schrijft het H.blad.

De gids geeft vervolgens richtlijnen, hoe de Amerikaanse militair 'n Francaise moet bejegenen. „Spaakse knipoogjes en klappen op het zitvlak stemmen absoluut niet overeen met de tekenen van belangstelling, die een Franse vrouw van een man vraagt, die juist aan haar is voorgesteld."

Nadat de handleiding de Amerikaanse militairen er voor heeft gewaarschuwd, dat er in Frankrijk geen segregatie bestaat en dat de .I.'s niet de indruk moeten geven professionele dronkaards te zijn, wordt het praatje nog even op het agrarische vlak voortgezet: „Wees niet verbaasd om de Franse boeren dikwijls zonder tractor te zien werken. Zij bezitten uitstekende paarden, „percherons" geheten, die verbazingwekkend veel werk verzetten."

En ten slotte nog een advies voor die Amerikanen, die eens iets in een Frans eethuis willen consumeren: „OO-AY LUH-RESSTRAH?" (où est le restaurant), moet hij op straat vragen. En aan een tafeltje gezeten, past hem de volgende uitlating:

„JUH-DAY-ZEER (je désire) DUH LA-SOOP (de la soupe) AY DAY PUH TEE-PWA (et des petits pois).

Peliger pa e luz riba „Cabez di Indian"

ORANJESTAD.— Bestuurscollege di Aruba a manda un peticion pa pone desponibel riba e Landsbegroting 1957 respectivamente fl. 12.000.— y 6.950.— pa haci e trabaunan necesario na e luz di costa cu ta keda riba „Cabez di Indjan" banda di San Nicolas y e vuurtoren na Westpunt.

Segun nan a constata e ultimo tres anjanan cu e isla chikito „Cabez di Indjan" banda di San Nicolas, a kibra door di e entrada di awa y corriente banda pariba y cual ta crece banda pabau, asina cu e ta cambia y ta trece di e manera aki peliger pa e luz di costa. Awor ta nan intencion di cancela e uso di mencionado luz riba „Cabez di Indjan" y pone un boei grandi ilumina riba e isla. Nan ta calcula cu e gastonan pa esaki lo ta fl. 12.000.—.

Tambe nan a examina e circunstancia di e construccion di heru na e vuurtoren na Westpunt na Aruba y nan a hanja cu varios parti di e construccion di heru di e toren mester wordu dresa y renova urgentemente. E gastonan ta ser calcula pa fl. 6.950.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

PLACA PA DI 7 W.I. CONFERENCIA NA CORSOUW

ORANJESTAD.—

Articulo 80517 (articulo nobo). Cu e benaming: „Gastonan pa tene e di 7 West Indische Conferentie di Caraibische Commissie na Corsow" un otro articulo ta worde inserta bao di e numero 80517 cu un credito di fl. 25.-000.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

TRES JEEPS PA POSTKANTOORNAN

ORANJESTAD.—

Pa bini un mehoranza den partimento di post na Aruba ta necesario pa bini un aumento di e vehiculonan.

Na total nan a pidi un credito di un suma di fl. 11.400. pa compra tres jeeps. Un di e jeep nan aki ta pa postkantoor di Oranjestad, e otro dos nan pa hulppostkantoor na San Nicolas.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

BON VOLUNTAD TA CARA

ORANJESTAD. — Otro articulo no. 20416 ta ser Inserta bau e nomber di „Gastonan en coneccion cu e bishita di un delegacion di Staten na Suriname" y cu un suma di fl. 8.100. credito. E credito aki ta pa cubri e gastonan di transporte, aseguro contra accidente aereo y suma diario di fl. 10.— pa cada miembro di e delegacion. E Regering ta referi e post aki den e carta di Staten cu fecha 22 di Februari 1957 no. 150.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

RESUMEN DI E AANVULLENDE LANDSBEGROTING 1957

ORANJESTAD.— Pa termina e memorie di toelichting na e aanvullende begroting 1957 ta sigi e resumen totaal di custumber y recapitulacion, foi cual ta demostra cu e begroting pa dienstjaar 1957 ta sera cu un geraamd batig saldo di f. 53.902.—

RESUMEN:

Departamento	Capitulo I Gewone Dienst Entrada	Capitulo I Gewone Dienst Gasto	Capitulo II Kapitaaldienst Entrada	Capitulo II Kapitaaldienst Gasto
(I)	719.690	125.000	P.M.	12.000
Alg. Bestuur y Eredienst (II)	5.300	2.105.601	P.M.	419.035
Husticia (III)	1.303.625	7.509.136	P.M.	1.904.400
Finanzas (IV)	28.676.353	10.404.692	65.000	593.727
Ensenjanza & Educacion Cultural (V)	23.584	528.494	P.M.	20.150
Inspectie v.d. Volksgezondh. (VI)	383.000	1.319.396	P.M.	148.715
Verkeer y Vervoer (VII)	3.845.979	4.440.449	P.M.	1.104.720
Soc. & Econ. Zaken (VIII)	813.400	6.112.512	P.M.	117.750
Defensa (IX)	—	1.000.000	—	—
Bijdrage Eilandg. Bonaire y Isla Riba (X)	—	2.320.000	—	—
Verrekeningen cu eilandgebied Curacao y Aruba	12.852.174	8.340.426	—	—
	48.623.105	44.205.706	65.000	4.428.497

RECAPITULACION:

Entrada Gewone Dienst	f. 48.623.105.—	
Entrada Kapitaaldienst	f. 65.000.—	f. 48.688.105.—
Gasto Gewone Dienst	f. 44.205.706.—	
Gasto Kapitaaldienst	f 4.428.497.—	f. 48.634.203.—
		f. 53.902.—

(M.t.v. 1e aanv. begr. 1957)

PAGINA TRES

AVB ta haci fatal cambio den reglanan di castigo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante un reunion di directiva teni diaMars atardi Directiva di A.V.B. a dicidi di haci e siguiente cambio den e reglanan pa castigo di hungadornan. „Castigonan imponi ariba un hungador no ta valido pa weganan di seleccion di A.V.B." Ta mas bien un agregacion na e existente reglanan. Esaki ta nifica cu un hungador cu ta castiga por hunga durante su temporada di castigo unicamente den seleccion di Aruba.

Analisando e decision aki nos ta hanja e siguiente desventahanan cu e lo trece:

1. Castigo lo ta pa e club. Ora pa su propio club un hungador no por actua ta nifica cu ta e club ta ricibiendo e peor parti di e castigo of mehor dicho e castigo completo.

2. Descriminacion entre hungadornan. Pasobra un hungador castiga pa motibo cu e ta hunga bon y tal vez ta haci falta den un seleccion, e ta hanja preferencia ariba e otro hungadornan castiga cu no ta di e caliber pa forma parti di e seleccion, mientras cu e por a comete un delito mayor cu e otronan.

3. Dunamento di mal ehempel. Hungadornan di seleccion semper ta e ehempel cu otro hungadornan y especialmente e juvenilnan ta trata di imita. Awor lo bira cu un hungador cu no a sabi di comporte ariba tereno manera un verdadero deportista den un partido di su equipo, pa seleccion, cu mester ta forma cu e crema no unicamente den habilidad sino tambe den deportividad, di Aruba si lo por hunga. Pa un hungador amateur semper e deseo di mas ferviente ta di forma parti den un seleccion nacional pa representa su pais, pero si un hungador no a sabi di comportele den un partido di campeonato anto e no merece e oportunidad aki y mester sufri su castigo mereci.

4. Descriminacion contra di referee. Un hungador ta worde castiga ora cu ofende of dal un referee tambe. Sigur no ta agradable pa un referee ora cu e sabi cu e a worde ofendi y cu ta unicamente parcialmente e hungador en cuestion por worde castiga.

5. Hungadornan den seleccion ta „onfeilbaar". Si den un partido di seleccion un hungador comete un di e hechonan cu ta cai bao di reglanan di castigo, E lo worde castiga pa partidonan di su club unicamente, pero pa weganan di seleccion no. No por existi inhusticia mas grandi!!! Un ehempel lo ta cu si un hungador durante un wega di seleccion dal of ofende e referee, e hungador aki den un proximo wega di seleccion por ta den accion atrobe, pero mester ricibi castigo y e castigo e ora lo worde implanta ariba e club, pasobra na su club e lo no ta permiti di hunga! Colmo de los colmos! Tambe por sosede e caso cu un fereree cu a worde ofendi of a ricibi golpi di un hungador, pa cual hechonan e hungador a worde castiga, mester dirigi un partido di seleccion den cual e mes hungador lo tuma parti ainda den temporada di su castigo y corriendo e chens di bolbe worde ofendi. No ta husto contra di e referee.

6. Causa di pober demostracion. Un hungador castiga cu ta forma parti di un seleccion, pa rencor, den e caso cu e ta sinti cu inhustamente e ta castiga, contra di e entidad cu tinie bao castigo por duna mal demostracion intencionalmente cu por causa perdida di e partido.

7. Falta di respet pa AVB. Esaki lo ta indudablemente un di e mal consecuencianan di e regla nobo ya cu un hungador lo no por tin respet pa un entidad cu ta impone castigo ariba dje y luego ta corre busquele ora tin mester di dje.

8. Danja nomber di Aruba. Un di e principal mal consecuencianan di e regla lo ta cu ta worde tuma un chens masha grandi cu un hungador cu no a sabi di comporte den un partido lo haci meskos den un partido di seleccion, den cual naturalmente e bon nomber di nos isla ta envolvi, y asina duna un pesimo impresion na e equipo contrario.

Esakinan ta ocho puntonan cu den nos opinion ta mal consecuencia di e sistema nobo di aplica castigo cu directiva di AVB a tuma.

E unico punto cu directiva di AVB a duna nos cu lo ta un ventaha cu e sistema nobo ta cu pa weganan di seleccion Aruba lo por duna mihor demostracion. Lo ta anota pa tene nomber di Aruba. Apesar cu semper y cu mucho gusto nos ke mira e oncena arubiano duna bon wega y gana, nos no ta kere cu ta esaki ta e medio pa busca di presenta un mas fuerte equipo posibel pa weganan internacional. Loke AVB mester a haci ta busca un manera pa hungadornan di e talla di Gochi Brion, Cai Helder, Mundo Kemp, Bibi Perez, Benny Geerman, Ruben Phillips y Nulfo Steba worde escogi pa asisti na e practicanan pa seleccion. E hungadornan aki, manera e querido lector por constata den un otro articulo, no ta escogi pa practica di seleccion y asina no tin oportunidad di forma parti di nos oncena nacional den e venidero interesante encuentronan internacional. Ta den e direccion aki nos dirigentenan di futbol mester a traha.

Nos ta convenci cu cada un di e hungadornan menciona poni na nan correspondiente posicion y compara cu esun di e seleccionado lo duna mucho mihor resultado.

Si AVB a percura di regla e asunto aki den e mencionado forma lo tabata sin duda mucho mihor. AVB a tuma un paso sin realisa un instante ta cualnan por ta e consecuencianan malo y awor e paso aki ta resulta completamente absurdo. Tambe nos ta convenci cu e paso aki lo no ta na bienestar di nos futbol.

Nos ta spera cu directiva di AVB lo realiza esaki y pronto, pero muy pronto lo anula e decision fatal aki.

BRION NA CARACAS

ORANJESTAD. — Segun loke a ser menciona den e prome Aanvullende begroting 1956 na articulo 20927 en coneccion cu Antillas Neerlandesas ta obsekia Venezuela cu un monumento di Pedro Luis Brion, actualmente nan ta inserta otro articulo bau e number 21027 „Gastos en coneccion cu e establecimiento di e monumento di Pedro Luis Brion na Caracas" cu un credito di fl. 17.500.—.

E suma aki ta e segundo, y a la vez e ultimo termino, di e calculacion cu nan a haci di e gasto total, cu ta fl. 32.500.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

SCHADUWARCHIEVEN DI TERENO Y SCHEEPSBOEKHOUDING

ORANJESTAD.—

Cu e benaming „Gasto nan pa forma un schaduw-archief di tereno y construccion naval" un articulo nobo ta worde inserta bao di e numero 40815 cu un credito di f. 6.500.—. Pa en caso di destruccion di openbare registers na hypotheekkantore pa medio di candela o pa reconstrui e boekhouding den un termino corto ta necesario di traha un z.g. schaduw-archief.

Segun calculacion y ofertas ricibi uso di micro-file-films tin mas ventaja. E film nan aki lo worde warda den un otro edificio.

Prome nan lo traha un schaduw-archief, na Corsow y si e resultadonan cu nan hanja ta satisfactorio anto nan lo traha otro schaduw-archieven na e otro islanan.

E gastonan anual pa tene e schaduwarchief aki a worde begroot pa f. 300.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

AUTO NOBO PA POLIS

ORANJESTAD. — Nan a trece un credito di fl. 18.400.— riba e Uitgewerkte en Toelichtende Staat na Aruba, como: „Substitucion di 4 auto y un pick-up". E suma menciona ta riba e prome Aanvullende Begroting 1956 pa evita cu nan montona riba e Algemeen Reservefonds cu nan a deposita cu e obheto di traspasele pa e begroting 1957. Actualmente e ta forma tambe parti di e medio 441222 „Uitkeringen uit het Algemeen Reservefonds".

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

Cumpleanjos feliz

Su tata Bruno, su mama Rosa, ruman Petra, Jacobus, Maria, Chomi, subrinonan, Bartol, Cecilia, Aida, Yolanda Gomez, su swa Damian Gomez, madrina Balbara Christiaans de Vrolijk, padrino Ricardo Tromp, Theodor Tromp, su meneer di school, Amigonan Pedro, Agustio, Miguel, Urbano Tromp, Alberto Kelly, Reginaldo Heyden, Bernardo Farro, Benecito Wolf, Clemente y Heronimo ta laga feliciteer sinceramente e hobencito Leo Tromp cu ta cumpli 10 anja.

— — —

A celebra su prome anja e graciosa chikitina Miselly M. Giel. Felicitacion ta bai pe di su tata Buti, su mama Juliana, ruman Glentje, su Doedoe Mimi, omo y tantanan, especialmente su Djo, madrina Titi y amiguitanan.

— — —

Awe ta celebrando su cumpleanjos tambe Eloy Dirksz. Felicitacion ta bini di su tata y mama, ruman Franchico, Nico, Chomi, Annie, Sufia, Celina, Thomas, Everaldo y demas familia, tambe di familia Tromp.

— — —

Senjor Lauriano Mathilde, kende a cumpli awe 52 anja di edad, ta ser felicita cordialmente pa su esposa Maria, jiunan, nietonan, familia Mathilde y demas familia.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta celebra su anja, senjora Carmen Tromp, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Rosendo, jiunan Ruben, Glenda, Rolando, su mama, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, subrinonan, y demas familia Tromp.

— — —

Amiganan Olga y Anna Tromp, Eli y Vera Flores, Theresita y Lydia Cornelis y especialmente Cleance y Juancho ta desea Cila Odor, kende a haci anja awe, hopi felicidad.

— — —

Tambe ta di cumpleanjos awe, senjora Juliana Britten y ta ricibi felicitacion di su esposo, jiu Maria, Ana, Clotilda, Chela, Francisca, Nadi, Cira, especialmente nietonan, familia Britten y Pontilus.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 4 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Broken Lance
RIALTO 20.00: The Man in the Attic
PRINCIPAL 20.00: The Conspirators
AURORA 19.30: The Divided Heart
SAVANETA 19.30: So this is Paris

BOTICA DI AWRDA
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Santi
1.15–1.30 Tito Lara
4.00 Trio Calaveras
4.30 Sonora Matancera
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Pizarro
5.45 Edwin Zichem
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek (Papa di Schlitz
7.15 Jorge Negrete
7.30 Henk de Bruin
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.55 News in a Nutshell
9.00–10.00 Prog. van C.C.A. G. Verdi: Opera Aida Eerste deel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias de Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
17.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pablen!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Variedad musical
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticias na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di mei 1957, cu aanmaning pa es luna menciona lo worde pone na post dia 8 di Juli 1957 y cu for di dia 9 di juli 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 2 juli 1957.

INVITACION

La Sociedad Bolivariana de Aruba

se complace en invitar a sus socios, a las Autoridades Civiles, Militares y Eclesiasticas, a los venezolanos residentes en Aruba y al pueblo Arubiano en general a asistir a la ofrenda floral que con motivo de la fecha conmemorativa de la Independencia de Venezuela, tendra lugar ante la Estatua del Libertador en la Plaza Bolivar en Oranjestad el próximo viernes 5 de julio a las 11:00 en punto de la mañana.

LA DIRECTIVA

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 40

De la manera anto cu ta quibra e relacion cu cas di Josmyne? Of mehor bisa bo ta rechaza e oferta cu mi a haci na bo na forma di un contracto pa loque bo mes semper a desea tambe?" Sir Jasper a puntra cu un risa stranjo.

„N' t'asina tampoco mi ta meen. Bo ta comprendo e asunto nobez", Sr. Blundell a responde, „pasobra asina tampoco bo no mester bisa, Sir Jasper, pasobra bo tambe sa mescos cu mi cu mi no ta desea nada otro sino di queda firme na e pacto cu nos dos a haci, pero ta e dos hobennan mes cu.... Enfin, den e sentido aqui e hoben Edwin a haci mes malu cu cu Ella mi yiu, pasobra nan tur dos a nenga di haci loque tabata nos deseo pa cu nan."

„Of bo quier bisa cu nan tur dos a haci masha bon?" e anciano a mehora e asunto. Tende Sr. Blundell, si Sir Jasper quier permiti mi haci uso di palabra...."

Sir Jasper a inclina su cabez.

Awor e anciano a dal un paso mas dilanti i manera un huez di paz el a cuminza papia na fabor dje hobennan na siguiente manera:

„Tur dos e hobennan tanto Edwin como Ella a haci masha huicioso, pasobra nan a comprende cu un matrimonio sin amor no ta trece felicidad. E dos hobennan aqui no ta stima otro cu e amor romantica. Nan ta stima otro manera dos ruman, manera dos amigo di infancia, manera dos bon bicinja, pero nan no tin ni nan no ta sinti e amor berdadero pa otro. I ta masha malu pa bo forza dos hende pa casa cu otro. E sistema ei ta antigua, pasobra experiencianan amangu a proba cu felicidad ta bini ora cu bo uni bo cu e persona cu bo curazon ta desea, no e persona cu bo majornan ta desea, pasobra esei ta un amor cu a sali foi un pacto of un contract di e majornan. Quizas e majornan quier saca probecho foi e dos hobennan aqui. Muy probable e majornan quier haci un sorto di venta cu felicidad di nan yiunan, un ta entrega su yiu pa titulo e otro ta duna su yiu pa placa, de la manera cu e dos majornan ta haci e transaccion aqui sin duna e muchanan aqui e derecho pa nan tambe por scohe pa nan mes. I foi un matrimonio asina lo no bini nada. P'esei segun experiencia cu mi a hanja foi sorto di matrimonionan asina, mi ta conseha boso di laga e hobennan aqui haci manera nan ta desea, pasobra nan mester tin plena libertad den e eleccion ei, pasobra esei ta un cos di curazon. Mi amigo — si, Sir Jasper ta un amigo bieu di mi i mi familia — i ta mira esei tambe mes bon i ola cu mi i ta p'esei un rato pasa el a dicidi di no pone mas estorbo den felicidad di su yiu homber. I n' ta posible cu bo tambe por bisa esei di bo yiu muhe?"

„Cielo warda mi di mester pone un contrariedad entre mi yiu muhe i su felicidad, pasobra ya mi a hanja mi cu triste experiencia caba, cu si mi sigui opone, lo mi hanja mi cu un yiu idiota i kens riba mi, pasobra lo e sigui cu su capricho, pasobra ni de capotera e no ta casa sino cu e homber cu el a hinka e idea ei den su cabez. E mucha tin masha dia caba sin ta papia sin ta hari, sin ta sali bai ningun camina. Tur loque e ta haci ta sinta mira leu oranan largu i ni anochi e n' ta drumi di pensa. Ta quico mi por sigui haci cu un mucha asina, pasobra tur loque e por bira awor aqui ta un obheto inutil pa sociedad, un idiota, un mucha kens. I prome cu mester yega asina leu, prome cu mundo lo mester califica mi pa asesino di mi mes yiu, lo mi duh'e e completa libertad pa e casa cu esun cu e ta stima. Esei ta e mehor solucion, pasobra segun mi a comprende, e ta prefera di pasa miseria hunto cu esun cu e ta stima i no biba na abundancia i riqueza na lado di e homber cu e no ta sinti nada p'e. Mi ta quere cu mi tin falta i como comerciante mi a mira e asunto di amor ei tambe na un sistema comercial naturalmente", Blundell a responde.

„Famoso. Asina mi quier tende", e anciano a suspira alivia. „Bon papla! Sinembargo ta resta mi awor na haci bo solamente un pregunta mas. Bo tin bondad di bisa mi ta quico ta e contrariedad cu bo tin respecto Ella bo yiu su escogimiento? Qui contrarie'dad bo ta mira den Herbert Wood mi amigo?"

Awor Blundell a saca un lensu asina grandi corra ta seca sodor foi su frenta, buscando un contesta.

„Mi no por bisa cu mi tin un cierto contrariedad preciso. Solamente cu e hoben aqui no ta di sanger real."

„I aparentemente sin e sanger blau ci ta corre den su benanan, toch e ta parce mi tipo balente i masha salud" e anciano a bisa hariendo. „E ta bunita mucha homber, un bon tipo, e tin talento i e ta un gentleman. Hasta e ta algo mas, si ta posible di ta algo mas. E ta riba camina di fama."

„I mi yiu ta...." Sir Jasper a cuminza cu amangura i a cesa.

„Bo yiu ta un hoben di nobleza, un caballero den tur sentido di palabra, cu un caracter pacifico i firme i un curazon di oro", e bieu a grita anima.

Algun momento el a papia algo na boz baho cu Sir Jasper i aparentemente esaqui a drenta tambe cun'e.

„Sr Blundell", Sir Jasper a cuminza despues di algun rato. Ta parce manera nos tur dos ta venci. Awor cu e asunto t'asina caba, nos dos mester trata na conforma nos mas tanto cu ta posible, pasobra ta impossible pa quibra heru cu nos man. Langa nos conforma nos den lo imposible, pasobra toch no ta nos a traha mundo. Nor por domina nos curazon, nos por manda riba nos mes, pero no riba mundo enter. Larga nos lubida tur rencor, tur odio i langa nos saca foi nos curazon tur mal pensamentonan riba otro hende, cu ta nos prohimo i ciaturanan di Dios mescos cu nos. Bo sa quico nos ta haci? Envez di para ta murmurra i danja nos oranan precioso, majan ta Pascu, pues langa nos celebra esaqui na un manera festival. Bin pasa Pascu enter dia aqui hunto cu Srta. Blundell. Lo bo quier haci esei?"

Sr Blundell tendiendo esaqui a queda un poco turdi.

„Nada lo ta mas agradable pa mi na acepta esaqui, pero.... pero..... bo ta mira.... mi a priminti caba mas o menos.... i esei m'a haci como un sorpresa.... di invita Herbert Wood bin pasa Pascu na cas cerca mi...."

E anciano a cuminza ta grunja algo di alegria i awor el a queda ta mira Sir Jasper na un manera significante.

„Wel, trec'e tambe hunto cu boso aqui", Sir Jasper a bisa cu un suspiro. „Lo bo hanja Edwin tambe aqui i....." El a vacila un rato i a queda ta mira e anciano; esaqui a pone su man riba su curazon i a inclina pa e Senjor Blundell babuca.

„.....I lo bo contra aqui tambe cu bo humilde servidor", el a bisa, „cu un dama hoben, cu ta biba cerca mi i cu ta haci mi mas feliz cu mi ta merece."

Pa di tanto bez Sr Blundell tabata seca su frenta trobe i a queda ta mira di un na otro, como si fuera c no por a comprende e situacion aqui mas.

Awor el a lamta para pa e sigui su camina; pero mientras el a haci esei, e no por a larga di reda e noticia, cu tabata molestie ya ta basta dia.

„Manera mi a bisa varios bez caba, Sir Jasper, ta pasa casonan masha stranjo aqui riba mundo berdad, cosnan cu nunca bo por biba quere. Ta quen bo ta pensa cu Morgan a nombra como opzichter i lider dje gran actividadnan cu e ta langa haci riba hacienda di lord Granton?"

Sir Jasper a sagudi cabez negativamente, pasobra e no tabata sa, e no a tende e noticia ei, cu apesar tampoco no tabata interes'e.

Sr Blundell a vacila. Sinembargo cu animo el a cuminza trobe:

‚Quico lo bo bisa ora cu mi convence bo cu el a nombra Jake Kelly como tal? Tata dje mucha muhe cu e wowonan blauw! — Pero pordona mi...., no tabata mi intencion ni un momento na ofende bo," el a bisa diripiente' avergonza, pasobra e exprecion riba ambos cara su dilanti a pone comprende cu el a comete un imprudencia i un fracaso den su filanan di exprecion. Pero pa nan no comprende esaqui el a continua lihe:

„Pero esaqui ta puro berdad. I e cos di mas stranjo dje asunto ta, cu nan ta masha satisfecho, si, hasta encanta mes di su trabao. Morgan ta bisa cu hamas el a yega na mira un opzichter mehor cu esaqui. Pero awor mi mester bai. De la manera cu majan mi cu Ella ta bini aqui? Lo e sintie masha goza i tur su melancolia i dificultad lo disparce unbez ora cu mi bis'e cuende mas ta bini aqui."

I pura pa e barcu cu el a pega i pasobra el a trompeca riba su mes palabranan e comerciante ignorante a sali bai.

Naturalmente e dos hombernan aqui a para un rato pensativo, cada un ocupa cu su mes pensamento. E ultimo palabranan di e comerciante aqui a bin haci un impresion desagradable riba nan i cada un pa su mes tabata pensa cuanto destruccion un palabra di un persona ignorante por trece den un momento cu un asunto delicado ta bai drechando.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E dos vaqueronan a llega por fin na e bunita rancho di Don Pedro y e prome homber cu nan ta topa, cu un silla di cabai den su man bau un palo di mata, Cisco ta puntra: „Senjor .... bo por bisami?", Pero Cisco no a termina su frase, pasobra di leeuw e la tende un voz ta llamele: „Cisco, Cisco". E donjo di e voz aki, tabata e bella Dolores, cu a sali na careda pafor, ora e la mira Cisco llega. Na e mesun velocidad cu e tabata bai, Dolores a corre braza Cisco dilanti tur hende, loke Cisco sin duda no a laga di aprecia, anto hopi, pasobra e „Dolores", cu Cisco a exclama e ora ey, a bisa tur su sentimientonan. Pancho, solamente por a hari den su barba y warda silencio, gozando e escena „amical" aki. Pero e otro homber, cu tambe tabata para ey nan, no tabata sabi kiko e ta mira y cu un gesto stranjo e ta aparta fei nan, pensando: „Caramba. E dos nan ey no mester di presentacion." Hm, ta pasobra e homber aki y tal vez n ilectornan, no tabata sabi di e asunto amoroso aki.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den e compania excentrico

Pa TIUYUCHI.

„Nos mester ta masha rapido sino lo nos no logra hanja e criaturanan ai pa arresta. Bo tin telefon aqui, Srta Corning?"

„Como no!"

Richardson a bai unbez na e aparato i a pidi comunicacion cu su oficina. El a pidi pa Paul Perier i un minuut despues esaqui tabata na telefon.

„Scucha un rato, Paul. Bo mester bini immediatamente na Avenida Bainbridge No. 140, na villa di Miss Corning. Pero bo mester trata cu di foi caja ningun hende no mira bo. Bo ta comprende mi? Nos ta den un cuarto na prome piso, na segundo porta parti izquierda dje trapi".

„Masha bon, patron".

Richardson a cologa e telefon i a bolbe cerca Miss Corning trobe.

„Den un frega di wowo mi asistent lo bini aqui. Nos dos hunto lo traha un plan pa nos aplasta e damanan ai".

Pronosticacion di e maestro a queda realiza pronto, pasobra apenas Richardson tabata combersa asina cu Miss Corning, cu un hende a bati na porta. Richardson a abri i Paul Perier, e ayudante fiel di e maestro a drenta.

E maestro a presente na e can tante. Paul a cai sinta despues i su maestro a cont'e enter e asunto.

Ora cu esaqui a termina Richardson a bisa:

„I awor, mi querido Paul, lo mi splica bo com mi plan ta traha. M'a hacie na un manera cu mi ta spera cu nos mester logra. Nos por bai un rato den un otro cuarto, Miss Corning; nos mester cambia nos panja un poco".

„Cu mucho gusto, senjores, sigui bo libremente".

E detectivenan a bai, Addy Corning a queda ta mira nan asombra, pasobra ainda e no a caba di su asombro dje entrada rapido i misterioso dje ayudante di Richardson, cu ata nan a cuminza ta traha caba.

El a informa e personal ta quen a abri porta pa Paul, pero ningun dje criaman no a mira mes ni tende ningun momento cu un hende por a drenta cas.

E asunto tabata di tal manera, cu Paul a drenta dje trappi dje cas sin cu ningun hende por a mir'e i di e manera ai el a sigui strictamente orden di su chef.

A pasa mas o menos mei ora i awor ambos detective a drenta salon di Srta Corning trobe. Atrobe e muhe aqui a queda un poco mas admira trobe. Ta quico a pasa cu Paul?

Pasobra Addy tabata mira solamente e homber cu e barba gris i e bril di oro su dilanti, den e disfraz cu Richardson a presenta su mes na dje. I banda di dje tabatin un homber di tamanjo mediano para cu un energico i sin barba.

„Sin duda un di bo ayudantenan a bini cerca bo?" el a puntra e homber cu e barba gris.

Pero esaqui a cuminza ta hari i a mustra riba su companjero, quende a cuminza ta bisa lo siguiente:

„Mi ta Tom Richardson, Miss Corning! Foi awor en adelante ta Paul hunga rol dje meneer cu barba gris. Lo nos trata na larga ambos ladron sigui su razgo i na ultimo ora i na e ora decisivo lo mi intermedia. B'a comprende mi bon, Paul? Mi ta bai na e villa dje bunita mucha muhe Miss Maud Herrick i lo mi cerra conoci cun'e.

„Bo ta queda aqui nog tres cuarto di ora mas, anto bo ta bai cu un auto cerca ambos damas sia scende bo mes, esta abiertamente. I ora cu bo yega ai sobra cos lo socede di mes".

„Famoso, maestro", Paul a duna pa contesta.

Richardson a bai. El a slip pasa pa porta p'atras di hardin, a bula un paar di tranke i a alcanza dje manera ai riba caja.

El a cuminza ta camina tranquil di dje i tabata fluit un cancion conoci; i asina el a pasa poga cu auto di Miss Maud Herrick. Esaqui te ainda tabata sinta den su auto i tabata mira continuamente jen di interes na e cas di Addy Corning.

„Ahan, Richardson a murmurra, „e ta warda te ora cu e meneer gris a bandona cas di Miss Corning i e ora ai e ta bai cas sigur pa prepara un recibo formal p'e, por si acaso e meneer aqui bin haci e tambe un bishita; esaqui e no ta hanja asina improbable. Pues, Miss Maud mi ta priminti bo un sorpresa agradable.

Richardson a sigui ta camna mas leu; na e prome standplaats el a stop un auto i a larga e chauffeur hib'e liho na caja 55 i aqui el a baha. El a baha i a camna bai na numero 18 despues di a paga e chauffeur.

Pero e no a drenta ai mes, pero na e cas unbanda di dje. El a dobla lastra manera un colebra i via tranke i hardin i protega pa silencio i scuridad dje sombranan el a alcanza camina e tabata desea, sin cu ningun hende a mir'e. Di ai e tabatin den hardin mes di cas numero 18 i un minuut despues el a bula den e cas mes via un bentana cu nan a larga abri. Sin haci di minimo ruido el a subi trapi bai n'e prome piso i aya el a nstala su mes tras di un kashi grandi. Foi su escondite e tabatin un bista riba tur loque tabata pasa riba enter trapi te abao. Awor Paul por a bini. Richardson tabata cla!

Impaciente e tabata spera awor riba cosnan cu lo bin socede, pero minuutnan tabata pasa sin cu nada a socede.

Porfin el a tende boroto di un auto riba caja, manera un auto cu a corre cohe break dilanti dje cas.

Unbez un porta a abri n'e piso abao; un muhe a corre bai pura na e porta cu ta abri pa caja mientras el a abri esaqui.

E persona cu a drenta tabata Miss Maud, quende a baha foi e auto, a paga e chauffeur i a manda e auto bai.

Despues e mes a camna drenta e cas.

(E ta sigui)

E seleccionadonan pa enfrenta Bangu manjan anochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a ricibi e siguiente lista componiendo e nomber di e hungadornan escogi pa practicanan oficial di AVB. For di e hungadornan aki lo worde forma un seleccion pa enfrenta e fuerte oncena Brasileiro manjan anochi den Wilhelminastadion, Bangu. Escogi a ser

di RCA: Patricio y Chito Croes, Edwin Dirksz, Jose Boye, Roro Hernandez, Feki Caster, Bruinenburg y Evenio Gonzalez: di Aruba Jrs: Joy La Rosa, Edgar Vos, Luisito Fingal y Fon Paula; di Hollandia: Mackay, Mario Mattheo y Arturo Werleman; di La Fama: Pedro Colina, Puppy Diaz y Solognier; di Dakota: Doc Williams y Tirso Steba; di Jong Aruba: Simon Frank y P. Tromp; di Riverplate: Nathaniel Andrews y Steve Alexander.

Aki den nos ta bolbe falta nombernan di fama internacional. Hungadornan cu mas di un biaha a defende nomber di Aruba den magnifica forma. Nos no kier bisa cu tin un of dos di e hungadornan ariba menciona cu ta dimas y no merece e previlegio cu nan ta hanjando. Pero si nos kier bisa cu entrenador Herrerrias ta cometiendo un error ora cu e ta laga varios otro hungador cu den e actual campeonato ta hungando bon futbol. Y esakinan ta hungadornan cu ta net bon pa e posicionnan cu ta poco debil ora cu nan ta ser ocupa pa un of otro di e hungadornan mas ariba menciona. Especialmente pa linea delantera, mas awor cu Gonzalez ta lesiona, nos ta kere cu tin hungador cu no a ser escogi cu lo resulta den un gran ayuda. Nos ta spera, ya cu nos tin hopi gana di mira Aruba gana e interesante encuentro di manjan anochi, cu ainda no ta mucho laat pa haci un of dos agregacion na e lista di seleccionadonan.

MARINIERS RIBA PROPIEDAD PARTICULAR

ORANJESTAD. — E tempo alla e campo militar na Savaneta na Aruba a ser projecta riba propiedad particular. E terenonan aki a ser cumpra e tempo alla y ora nan a traha e meetbrief pa regla e limite di e campo militar a resulta cu ainda un pida tereno particular a keda banda pa den di e muraya di e campo. E Regering ta di parecer cu e tereno menciona, cual tin un superficie di 9.400 metro cuadra, mester bira propiedad di Gobierno.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

Cumpleanjos feliz

A completa su prome anja di existencia awe e chikitin Loren Croes. Felicitacion ta bai pe di su tata y mama, welonan, tanta y omonan, primonan y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjorita Celsa Lacle, di parti di su amiganan Carmen Bareño, Helenita, Margarita Henriquez, Onsi, Chonida, Beatrix, Maria, Canisia Ruiz, Tida, Elsa, Aura, Brigida Tromp, Ida y Chomi Croes.

— — —

Awe Buena Vista 19 ta di fiesta, pasobra ta celebra su prome aniversario natal e chikitina Ria Maduro y ta ser felicita pa su mama Theresita, su tata Steban, wela y welo, tantanan, primonan Leny, Jeny, Rosario, Franklin Naranjo, Mery, Cila, Wini, Vi, Walter Everon, padrino Beltran Everon, pepe Oncha, madrina Carmen Lampe y Mo Benny.

— — —

Nos tin e placer di feliciteer Eta Tromp awe, na nomber di su tata Louis, su mama Clarita, ruman Glenda Tromp, welanan, tanta, y omonan, padrino y madrina, especialmente Antje Arends, familia Arends, Wolff y Tromp.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Cristoff Dirksen, kende a haci anja awe, di parti di su esposa Melinda, jiunan Ricardo, Erwin, Maria, Cherly, rumannan suegro, cunjanan, amigonan di Storehouse.

— — —

Carinjoso recuerdo ta bai awe pa senjora Laura Thiel, cu ta haci 29 anja, di su jiu Agnes, Ogenia, Ludwina, Greta, especialmente su mama, tata, rumannan, y demas familia.

— — —

Na Corsow ta cumpli 10 anja di edad e hobencito Franklin Leon y ta ser felicita pa su mama Elsa, su tata Pablo, ruman Lucinda, Rachael, Stanley, Rolando, wela Wilhelmina, Margarita, padrino Fechi, madrina Victoria Wijke y su jaja Catalina.

PENSIOEN NAN DI POLIS

ORANJESTAD.—

Pa un onderartikel nobo cu lo worde inserta numero 20 — pensioenbijdragen di gedetacheerde Rijksambtenaren nan a pidi na tur un eredito di fl. 6.600.—.

Como toelichting ta lo siguiente: En fabor di e ambtenaren nan na Hulanda Burgerlijke Pensioenfonds di Reinado, Provincie o Gemeente nan ta vorder 10% elgen y 6.1% pa weduwen y wezenpensioen di e pensioengrondslag. Reinado ta pidi pa e ambtenaar 2% pa su mes y 5½% pa su casa y jiunan.

Kitando e verschuldigde bijdrage Reinado ta paga 8.6%.

Teniendo cuenta cu e polis nan cu a worde gedatacheerd pa Antillas Hulandes na tur nan mester di un suma di mas o menos fl. 6.600.—.

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

FIESTA PA „DIA DI REINADO"

ORANJESTAD. — Pa cubri e gastonan pa festeha e „Dia di Reinado" nan a inserta otro articulo bau e number 21002 y cu ta bau nomber: „Fiesta pa Dia di Reinado" cu un credito di fl. 3.550.—. Nan ta specifica e credito pidi den Uitgewerkte en Toelichtende Staat como siguiente.

„Curacao	1.550
Aruba	1.000
Bonaire	400
Bovenwindse Eilanden	600
	3.550"

(M.v.T. 1e Aanv. Begr. 1957)

Movecionnan sensacional den prominentenan di presidio ruso

MOSCU — Di fuente no oficial na Moscu ta worde informa, cu ta di supone, cu cuater miembro prominente di Presidio Sovietico lo worde releva di nan puesto awe. Den circulonan gubernamental no por a hanja confirmacion di tal informacion, pero ta supone, cu e cuater personanan en kestion ta Kaganowich, Molotof, Malenkof y Shepilov.

Kaganowich y Molotof tabatin tur dos puesto di prome vice-prome ministro di Rusia. Ademas Kaganowick ta ministro pa materialnan di construccion, ex-prome ministro Malenkof ta vice-prome ministro y ministro pa electricidad. Shepilof, kende igual cu Molotof, tabata ministro pa asuntonan exterior, ta un di e secretarionan di comision central di partido comunista y miembro suplente di Presidio Sovietico.

E noticianan ta menciona solamente, cu e cuater mandatarionan aki lo ser releva di nan puesto como miembro di Presidio, pero no cu nan lo worde retira como ministro.

QUICO TA PASANDO NA MOSKOU?

Despues cu nos a publica caba nos telegram di A.N.P. nos a bin hanja un noticia mas despues di A.N.P. cual practicamente mester agrega na esun anterior i den cual nos ta tende di cambionan cu a bini den presidio di Moskou.

Radio Moskou a publica cu Molotof, Kaganowitsj, Sjepilov i Malenkof a ser hanja culpable na observacionnan distinto i a ser releva di nan puesto den presidio di comite central di partida comunista.

Segun un resolucion di comision central nan retiro ta consecuencia di oposicion contra politica agrarico i medidanan pa decentralizacion economico.

De la manera cu tin algo ta pasa aya na Rusia i nos ta curioso quico noticianan di majan lo continua respecto e decision serio aqui.

A COSTE MAS MECHA CU SEBU

Un homber a bai cerca su abogado pa e bai reclama cu su muhe ta camna fia cos tur camina na su cuenta, unavez e ta separa di dje, como ya ta varios luna caba cu nan a parti. E ta duna e muhe 200 florin pa e yiunan i sinembargo pa luna e ta paga mas di fl. 200,— di cosnan cu e muhe ta tuma na pacus. I e huez a puntre:

„Cuanto bo sa dun'e tempo cu boso tabata uni?"

„Tres cien florin".

I cuanto e ta pone bo gasta awor casi tur hunto?"

„Casi 450 florin tur hunto".

„Wel, e mehor cos cu mi por conseha bo anto, ta di casa cun'e trobe i b'a salba fl. 150,— di gasto tur luna", e abogado a conseh'e.

UN INVITACION DI EISENHOWER NA TUR PAIS

WASHINGTON — Durante su conferencia semanal cu prensa, presidente Eisenhower a declara ajera, cu e lo invita tur pais na mundu pa manda instrumento pa midi yobida radio-activo, si Merca bolbe tene un experimento cu un arma nuclear. Di tal manera otro paisnan por examina e declaracion di Merca, cu e ta acercando produccion di un bom nuclear, cu ta completamente „limpi".

POESIANAN

Cielo i fierno ta manifestacionnan den stof di pensamentonan agradable i desagradable.

Tur bon hechonan di enter un bida por ser bora pa reflujo di un solo picar.

Un homber sabi sin energia ta mescos cu un curpa sin cabez.

Tur loque nos tene ta ser conserva i loque nos larga bai ta cai spat.

Un concenshi limpi ta duna hende forza di un leon i pa un concenshi culpable hasta leonnan ta cambia na konenchi.

Sea correcto of falsu, pasobra toch bo n' por ta tur dos.

Berdad ta un herencia dibina, cu por hanja den profundidad di curazon humano.

Solamente na beneficio di otronan un alma real ta obedece na ley. E ta para riba ley.

Esun cu por eleva su bida te na su ideal, ta rey di e bida.

E Dios cu por comprende hende, ta hende mes a trah'e; pero loque hende su sintir no por comprende t'esai t'e realidad.

Mas tanto nos acerka realidad, mas cerca unidad nos ta yega.

Enter un bida no ta basta largo pa sinja com nos mester biba den mundo.

Un hende ta contempla milagro, pero e no ta mira com milagroso curazon humano ta.

Hopi malo ta ser nace foi riqueza, pero mas tanto ainda ta ser cultiva foi probreza.

No jora hunto cu esnan cu ta trinto, pero consola nan; si bo no haci esai, anto bo lagrimanan lo yuda aumenta nan pena.

Espiritu di contradicion ta ser alimenta door di argumentonan.

Reformacion tin su tarea den tur periodo.

Ora cu hende a toca e berdad di mas profundo, e ta bini na e descubrimiento, cu no ta existi nada cu no ta den dje mes tambe.

Razon ta imitacion di realidad.

Ta preferible muri cu pidi fabor na un persona insignificante.

Mehor bo canta larga diabel drumi cu bo spierte foi sonjo.

Movecion ta bida; paralizacion ta morto.

Ningun hecho na mundo por ser estampa como picar of birtud; esai ta su proporcion an un cierto alma, cu ta hacie picar of birtud.

Realidad ta su mes testigo.

Ta trabao pornada i tempo perdi pa bo trata na haci loque en realidad bo no ta.

Placer ta stroba camina pa inspiracion i pena ta indica esai.

Un lenga skerpi ta hinka bo mas duro cu punta di un bajonet i palabranan picante ta haci mas dolor cu un spada.

Curazon humano ta manera un metal: e mester ser dirti prome cu e opr ser basha den e forma desea.

E mistico no ta spera te na ultratumba, pero ta haci tur cos cu e por pa yega awor mas leu.

Poder ta exigi humiliacion; ora cu bo no por hanja poder door di conquista, haci esai anto pa medio di entrega.

Polis na Chicago a ataca banda di narcotico



Na Chicago polisnan a dicidi di ataca un banda cu tabata bende y pasa contrabanda di narcotico, y riba e foto aki nos por mira interior di un restaurant caminda nan a lucha a balazos cu e miembronan di e banda. E agentenan John Ripa di 28 anja, Jack Love di 31 anja y e lider Carlo (Bananas) Ubrinatti di 40 anja (mas ariba na man robes), y mas abao na man robes Joseph Bruno di 45 anja, kende ta worde sospecha di tabata e intermediario entre e miembronan di e banda y e clientenan cu ta cumpra e narcoticonan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mira con Cuqui ta pensa tocante un jonkuman. E la mira su amiga Nancy cu un coleccion di cocolishi asina bunita, cu e no tabata sabi kiko e haci pa hanja un mescos. E tabatin un jonkuman y a dicidi anto di haci un cambio fantastico, cu su amiga Nancy, segun Cuqui. E la duna Nancy su jonkuman y a tuma lugar di dje e caha yen di cocolishi, cual e ta hiba contento cas, bisando na caminda: „Esta un bon negoshi mi a haci cu Nancy." Apenas e llega su cas, Cuqui ta habri e caha y mustrando su mama e cocolishinan, e ta bisa: „Mi a cambia mi junkuman Felipe pa e cocolishinan di Nancy." Pepita cu tabata prepara e cuminda, ta hiza su cabez, pa mira su jiu stranjo. Djei Cuqui ta pone e caha abau na suela y ta saka tur e cocolishinan y contento di dje e ta bolbe bisa: „E coleccion di cocolishi aki ta magnifico. Mi a haci un bon cambio." Pepita cu a mira con entusiasma Cuqui ta, no por a laga di abandona su trabao pa e acerca Cuqui asombra. E no por caba di comprende su jiu, cu un hiaha mas ta bisele: „Y Felipe tabata rabia cumi, mama sabi?".

E jiunan ta mescos cu e tata



Duque di Edinburgh aki ta caminando over di e veld di criket di Windsor na Inglaterra den su forma tipico, mientras cu su jiunan Prinses Anne y Prins Charles ta bini su tras den e mes forma.